

ACTS 3 NLET

THROUGH PETER AND JOHN GOD HEALED A LAME MAN

1 Now, during this *time* Peter and John were going up to the Temple at the Hour of the Prayer, the ninth *hour*¹.

2 And, some man, being lame from *the* womb of his mother, was being carried, *a man* whom they were placing by day near the door of the Temple – the door which is being called ‘Beautiful’ to ask alms² from those who were entering into the Temple, 3 who, seeing Peter and John about to enter the Temple, was asking ³ alms.

4 Now, Peter, having looked intently at him along with the John, said, “Look to us!”

5 Now, he was holding out *his hand* toward them, expecting to receive something from them.

6 Now, Peter said, “Silver and gold do not belong to me. Now, what I have, this I give to you. In the Name of Jesus, an anointed One, the Natzerene, get up; and,⁴ keep on walking!”

7 And, having seized him by the right hand, he raised *him* up⁵.

Now, right then and there the feet *that were* his – and the ankles – were strengthened. 8 And, springing up, he stood! And, he was walking!

And, he entered with them into the Temple – walking, and leaping, and praising God.

9 And, all the People saw him walking and praising the God.

10 And⁶, they were recognizing him – that this *one*⁷ was the one who, in reference to the alms, was sitting beside the Beautiful Gate of the Temple. And, they were filled with amazement and astonishment in reference to what had lastingly happened⁸ for him.

11 Now, while the lame one who had been healed⁹ was holding on to the Peter and ¹⁰ John, all the People ran together to them in the porch which is called Solomon’s. *They were astonished!*

PETER PROCLAIMS THE FAITH TO THE PEOPLE

12 Now, having seen *this*, ¹¹ Peter responded to the People, “Men, Israelites, why do you keep on marveling at this? Or, why are you looking intently at us, as though by our own power or piety we lastingly made him walk.

13 The God of Abraham and ¹² Isaac and ¹³ Jacob, the God of the fathers *that are* ours, glorified the Child *that is* His – Jesus, Whom¹⁴ you, *for your parts*, on the one hand, handed over and disowned Him¹⁵ in front of Pilate, who was condemning this *One* to die.

14 Now, you, *for your parts*, on the other hand, disowned the Holy and Just *One*. And, you asked for yourselves *that* a man – *and* a murderer, *at that* – be freely given to you!

15 Furthermore, you killed the Originator of the Life, Whom the God raised from among dead ones – of which we, *for our parts*, are witnesses!

16 And, in reference to the Faith consisting of the Name *that is* His, the Name *that is* His has made firm this *man* whom you are observing and know. And, the Faith, which is all about Him, has given to him the soundness in all *his* members – *namely*, this *soundness* – *which fact is* facing all of you.

17 And now, brothers, I know that in accord with ignorance you were in this condition, just as also the leaders *that were* yours *were*.

18 Now, the God has thus fulfilled the *things* which were proclaimed beforehand through a mouth of all the

¹ ‘the ninth hour’ – 3:00 PM

² 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘alms’ instead of ‘to ask alms’.

³ 91.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the infinitive ‘to receive’ here.

⁴ 70% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘get up; and’ instead of ‘be getting up’.

⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘raised him up’ (‘him’ being implied) instead of ‘raised him up’.

⁶ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And’ instead of ‘Now’.

⁷ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘this one’ instead of ‘he’.

⁸ ‘what had lastingly happened’ – This Greek verb can also mean ‘the one who was lastingly standing with feet together.’ Is Luke constructing a play on words?

⁹ 88.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘the one who had been healed’ instead of ‘him’.

¹⁰ 91.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include a definite article before John’s name.

¹¹ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include a definite article before Peter’s name here.

¹² 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words ‘the God of’.

¹³ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the words ‘the God of’.

¹⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘whom’.

¹⁵ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘Him’.

Prophets *that are* His – *that* the Anointed One was to suffer.

19 So then, change *your* thinking! And, turn around with the result that the moral failures *that are* yours might be wiped out, 20 with the result that opportune times of soul-refreshing might ever come from Face of the Lord and He might commission the One having been lastingly hand-selected beforehand – *that is*, an anointed One, Jesus,¹⁶ 21 Whom it is necessary, on the one hand, for heaven to receive until periods of *the* consummation of all things which the God spoke through a mouth of all¹⁷ the holy ones – His prophets – from *the former* age.

22 For, Moses, on the same hand, said to the Forefathers¹⁸, ‘**YaHWeH¹⁹, the God Who is ours²⁰, shall raise up a Prophet like Me for you from among the Brothers *that are* yours. You yourselves shall listen to HIM²¹**’ according to all things whatsoever *that* He might speak to you.

23 Now, it shall be, on the other hand, *that* every soul who might not listen to that Prophet shall be utterly destroyed from among the People.²²

24 And now, all the Prophets from Samuel and the ones retaining such *things* spoke and proclaimed before²³ the days – *namely*, these.

25 You, *for your parts*, are sons²⁴ of the Prophets and of the Testament which the God executed toward the Forefathers *that are* ours²⁵; saying to Abraham,

¹⁶ 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘an anointed One - Jesus’ instead of Jesus, an anointed One’.

¹⁷ 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘all’.

¹⁸ 80.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘For, Moses, on the same hand, said to the Forefathers’. On the basis of 4.1% the NU has ‘Moses, on the same hand, said’.

¹⁹ ‘**YaHWeH**’ – There is no definite article before the Greek noun for ‘Lord’ (κύριος) in the Greek manuscript. Apparently, this was Luke’s and other New Testament writers’ way of indicating the sacred, personal, four-consonant Hebrew name for God which might be transliterated as ‘YaHWeH’, meaning ‘the One Who Eternally Is’. In fact, this sacred name is indeed the Hebrew name used in Deuteronomy 18:15.

²⁰ 60% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘Who is ours’ instead of ‘Who is yours’.

²¹ A quotation from Deuteronomy 18:15

²² The gist of Deuteronomy 18:19

²³ 25% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘proclaimed before’ instead of ‘proclaimed’.

²⁴ 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘sons’ instead of ‘the sons’.

²⁵ 88% of the Greek manuscripts, including the best line of

‘And, by means of the Seed *that is* yours all the clans of the Earth shall be blessed.’²⁶

26 For you first the God, having raised up the Descendant *that is* His – *namely*, Jesus²⁷, commissioned Him, blessing you by turning every one of you from the wickednesses *that are* yours.”

transmission (f35), have ‘ours’ instead of ‘yours’.

²⁶ A quotation from Genesis 22:18

²⁷ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘namely, Jesus’.